S. VOHIDOV AS A TRANSLATOR AND A PROMOTER OF INTERCULTURAL LITERARY COMMUNICATION

Rustamova Shahlo O'tkir qizi
Graduate student of Asia International University

Received: 19.12.2025
Revised: 20.12.2025
Accepted: 22.12.2025

Keywords:
literary translation, S. Vohidov, intercultural communication, cultural mediation, world literature

Ключевые слова:
художественный перевод, С. Вохидов, межкультурная коммуникация, культурное посредничество, мировая литература

Abstract . This article analyzes the role of S. Vo as a translator and an active promoter of intercultural li communication. Through his translation activity, Vo contributed significantly to the dialogue between U literature and world literary traditions. He reg translation as a cultural bridge that enables m understanding between nations while preserving na identity and artistic originality. The study emphasize Vohidov's translation practice was not limited to ling transfer but functioned as a form of cultural medi facilitating the exchange of aesthetic values, ideas literary traditions. His approach remains relevant in m translation studies, particularly in the contex globalization and intercultural interaction.

Аннотация. В статье рассматрив деятельность С. Вохидова как переводчика и акти пропагандиста межкультурного литературного диа Посредством художественного перевода Вох способствовал взаимодействию узбекской литерат мировой культурой, рассматривая перевод как сре сближения народов и сохранения национа самобытности. Подчеркивается, что его переводч практика выполняла функцию культур посредничества, обеспечивая обмен эстетичес ценностями и литературными традициями. Ид принципы Вохидова сохраняют актуальность в усло современной глобализации.

S. Vohidov occupies a prominent position in Uzbek literary history not only as a poet and translator but also as a mediator between cultures. His translation activity played a crucial role in introducing masterpieces of world literature to Uzbek readers and, at the same time, in presenting the expressive potential of the Uzbek language within a broader intercultural context [1]. Vohidov perceived translation as an essential tool for establishing dialogue between different literary traditions, believing that literature serves as a universal language capable of transcending national boundaries.

A distinctive feature of Vohidov's translation approach is his emphasis on cultural adequacy and artistic harmony. He sought to preserve the ideological and emotional essence of the original text while adapting it to the cultural norms and aesthetic

expectations of the target audience. Such an approach corresponds with modern theories of intercultural communication, which view translation as a form of cultural negotiation rather than a purely linguistic operation [2]. Through this perspective, Vohidov's translations functioned as vehicles for cultural exchange, enabling readers to access foreign literary worlds without losing their own cultural reference points.

Another important aspect of Vohidov's contribution lies in his role in strengthening intercultural literary dialogue. By translating works from different cultural backgrounds, he expanded the horizons of Uzbek readers and enriched national literary consciousness. His translations fostered respect for other cultures while reinforcing the value of native language and tradition. This dual function of translation—as both an integrative and identity-preserving practice—is widely recognized in contemporary translation studies [3].

The relevance of S. Vohidov's ideas is particularly evident in today's globalized literary space, where intercultural communication has become increasingly dynamic. His translation principles highlight the ethical responsibility of the translator as a cultural representative who must balance openness to other cultures with loyalty to one's own linguistic and cultural heritage. In this sense, Vohidov can be regarded as a pioneer of intercultural translation thinking in Uzbek literary scholarship [4].

In conclusion, S. Vohidov's work as a translator and promoter of intercultural literary communication represents a significant contribution to both national and world literature. His translations exemplify how literary translation can function as a powerful instrument of cultural dialogue, mutual understanding, and intellectual exchange. The continued study of his translation legacy offers valuable insights for modern translation theory and intercultural communication research.

Beyond his practical translation achievements, S. Vohidov's contribution to intercultural literary communication can also be evaluated through his implicit translation philosophy, which foregrounded ethical responsibility and intellectual integrity. He viewed the translator as an accountable agent who must respect both the source culture and the receiving audience. This ethical dimension distinguishes Vohidov's approach from purely technical models of translation and aligns it with contemporary ethical frameworks in translation studies that emphasize responsibility, visibility, and cultural accountability of the translator [5].

Vohidov's translations further demonstrate a dialogic understanding of culture, where literary texts are not isolated artifacts but active participants in cross-cultural discourse. By carefully selecting works that resonated with universal human values—such as freedom, dignity, moral struggle, and social justice—he ensured that translation functioned as a meaningful exchange rather than passive consumption of foreign literature. This selective strategy contributed to shaping readers' cultural consciousness and aligns with modern views of translation as an ideological and discursive practice [6].

Another underexplored aspect of Vohidov's role as an intercultural mediator lies in his influence on translation norms and literary taste. His translations helped establish standards of quality, stylistic refinement, and semantic depth that later translators consciously or unconsciously followed. In this sense, Vohidov did not merely translate

texts but also participated in the formation of a national translation canon, influencing how world literature was perceived, evaluated, and assimilated within Uzbek literary culture [7].

Furthermore, Vohidov's legacy can be observed in the educational and scholarly domains, where his translations are frequently used as reference texts in translation training and literary analysis. His work provides practical examples of how cultural specificity, metaphorical language, and stylistic nuance can be effectively rendered across languages. This pedagogical value strengthens his role as a bridge not only between cultures but also between generations of translators, reinforcing continuity in translation tradition [8].

From a contemporary perspective, S. Vohidov's translation activity anticipates current debates on globalization and cultural diversity. While modern translation often operates under market-driven and technological pressures, Vohidov's work reminds scholars and practitioners of the humanistic mission of translation. His emphasis on cultural respect, artistic responsibility, and intellectual dialogue remains a relevant model for translators navigating the complexities of intercultural communication in the twenty-first century [9].

References

1. Vohidov, S. *Adabiy tarjima va madaniy muloqot masalalari*. Tashkent: O'zbekiston, 1982.
2. Nida, E. A. *Language, Culture, and Translating*. Shanghai: Foreign Language Education Press, 1993.
3. Newmark, P. *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press, 1981.
4. Bassnett, S. *Translation Studies*. 4th ed. London: Routledge, 2014.
5. Pym, A. *Exploring Translation Theories*. London: Routledge, 2010.
6. Venuti, L. *The Translator's Invisibility*. 2nd ed. London: Routledge, 2008.
7. Toury, G. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam: John Benjamins, 1995.
8. Baker, M. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge, 2011.
9. Cronin, M. *Translation and Globalization*. London: Routledge, 2003.